

No. 1789

**BELGIUM
and
SWEDEN**

**Exchange of notes constituting an arrangement regarding
the admission of student employees. Brussels, 18
September 1951**

Official text: French.

Registered by Belgium on 30 June 1952.

**BELGIQUE
et
SUÈDE**

**Échange de lettres constituant un arrangement relatif à
l'admission de stagiaires. Bruxelles, 18 septembre 1951**

Texte officiel français.

Enregistré par la Belgique le 30 juin 1952.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 1789. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN
ARRANGEMENT¹ BETWEEN BELGIUM AND SWEDEN
REGARDING THE ADMISSION OF STUDENT EM-
PLOYEES. BRUSSELS, 18 SEPTEMBER 1951

I

SWEDISH LEGATION

Brussels, 18 September 1951

Your Excellency,

With reference to the exchange of correspondence between the Minister of Foreign Affairs of Belgium and the Swedish Legation in Brussels concerning an arrangement regarding the admission of student employees to Sweden and Belgium, I have the honour to inform you that my Government has instructed me to inform you of its agreement to the following arrangement, the text of which is reproduced below, regarding the admission of student employees to Sweden and Belgium.

The Government of Sweden and the Government of Belgium,

Considering the advantages to be derived from the promotion of the exchange of student employees between their countries and the need for establishing provisions to govern such exchanges,

Being desirous of concluding an arrangement to that effect,

Have agreed upon the following provisions :

Article 1

(a) The present arrangement shall apply to student employees, that is to say, to nationals of one of the two countries who proceed to the other country to perfect their linguistic or professional knowledge, while at the same time holding employment.

(b) Student employees may be of either sex and may be employed in manual or intellectual work. In principle, they shall not be over the age of 30 years.

¹ Came into force on 18 September 1951, by the exchange of the said letters. This arrangement is applicable to the territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

Article 2

Subject to the provisions of the present arrangement, each of the two countries undertakes to grant student employees the necessary permits for travel and residence.

Article 3

(a) The number of student employees to be admitted into either of the two countries under the present arrangement shall not exceed 100 a year.

(b) This quota shall be valid for 1951 until 31 December and for each of the following years from 1 January to 31 December. Student employees already residing in the territory of the other country on 1 January shall not be included in the quota for the current year. The quota of 100 student employees per year may be filled irrespective of the period for which the permits granted during the preceding year are to run.

(c) The quota may be subsequently modified in virtue of an agreement to be concluded on the proposal of one of the two countries not later than 1 December in respect of the following year.

(d) If the prescribed quota is not reached in the course of a year by the student employees of one of the two countries, that country shall not be entitled to reduce the number of permits granted to student employees of the other country or to carry over to the following year the unused balance of its own quota.

Article 4

(a) Permits shall in principle be granted for a period of not more than one year. They may be prolonged for six months in special cases.

(b) As a general rule, after the trainee period has expired, student employees must not remain in the territory of the country where they have been studying with a view to seeking employment there.

Article 5

Permits may be granted subject to the proviso that the student employees do not engage in any gainful activity or hold any employment other than that for which the permit was granted.

Article 6

Employment permits for student employees shall be granted subject to the following conditions :

(a) When student employees are authorized to perform work normally performed by an ordinary worker they shall be entitled, as soon as they

perform normal services, to be paid at the normal current rate for the occupation and the district in question.

(b) All other student employees must receive a reasonable subsistence allowance from their employers.

Article 7

The two countries undertake not to issue employment permits to student employees before ascertaining that such student employees will be adequately provided for during their period of employment.

Article 8

(a) Student employees shall be on an equal footing with nationals of the country in which they are working in all matters relating to the application of the laws, regulations and practices governing security, health and conditions of work.

(b) Student employees and their employers are required to conform the social security provisions in force.

Article 9

(a) Persons desiring to benefit by the present arrangement shall make application to the authority appointed in their own country to centralize applications from student employees. They shall, at the same time, supply all the information necessary for the consideration of their request.

(b) The said authority shall consider whether an application shall be forwarded to the corresponding authority of the other country, having regard to the annual quota to which it is entitled.

(c) The Ministry of Labour and Social Insurance shall be responsible for receiving the applications of Belgian candidates for student employment. The Kungl. Arbetsmarknadsstyrelsen shall do likewise in Sweden for Swedish candidates. The two authorities shall transmit directly to each other any applications which they may accept.

(d) The competent authorities in the two countries shall make every effort to ensure that applications are dealt with as rapidly as possible.

(e) As soon as the competent authority has decided to accept an application transmitted to it, it shall so inform the competent authority of the other country.

Article 10

(a) In order to attain the purposes of the present arrangement and as far as possible to assist candidates for student employment who are unable themselves to find an employer who is prepared to employ them as student

employees, the two countries undertake to make the necessary inquiries with a view to finding suitable posts.

(b) To this end candidates for student employment shall apply to the authorities in their respective countries who will undertake to forward their request to the competent authorities in the country where the candidate for student employment wishes to undergo his training.

(c) Student employees shall not be charged any fee in connexion with any formalities with a view to finding them employment.

Article 11

The provisions of the present arrangement do not exempt student employees from conforming with the laws and regulations in force in the territories of the two countries with regard to the entry, sojourn and exit of foreigners.

Article 12

Any difference concerning the interpretation or application of the present arrangement which may arise between the two contracting countries shall be settled by direct negotiation.

Article 13

(a) The present agreement shall remain in force until 31 December 1951.

(b) It shall thereafter be tacitly renewed from year to year, unless it is denounced by one of the Parties before 1 July with effect as from the end of the year.

(c) Nevertheless, in the case of denunciation, permits granted under the present arrangement shall remain valid for the period for which they were granted.

I should be grateful if you would inform me whether the Belgian Government agrees to conclude an arrangement in the terms stated above. If so, I am also instructed to propose that the present letter and your reply should constitute an agreement on this matter between our two Governments.

I have the honour, etc.

(Signed) DE REUTERSKIÖLD

His Excellency Mr. van Zeeland
Minister of Foreign Affairs
Brussels

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND FOREIGN TRADEGeneral Directorate C.
Office 5.

Brussels, 18 september 1951

No. 76.600 /Sweden /21

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 18 September 1951 informing me of your Government's agreement to the arrangement regarding the admission of student employees to Belgium and Sweden.

I have the honour to inform you that the Belgian Government is in full agreement with the arrangement, the text of which is reproduced below ;

[*See letter I*]

Your letter of 18 September 1951 and the present letter of the same date constitute the agreement between our two Governments.

I have the honour, etc.

The Acting Minister of Foreign Affairs ;
(Signed) J. MEURICE
Minister of External Trade

His Excellency Mr. Gunnar de Reuterskiöld
Minister of Sweden
Brussels